

СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На первом этапе выполняется письменный перевод (реферат) научного текста по специальности на язык обучения объемом 15000–25000 печатных знаков. Перевод оценивается с точки зрения его адекватности, соответствия нормам русского языка и знания терминологии по данной специальности. Успешное выполнение письменного перевода реферата является условием допуска ко второму (устному) этапу экзамена. Реферат оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится в устной форме и включает 3 вопроса:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности испытуемого объемом 2000–3000 печатных знаков. Форма выполнения – полный адекватный письменный перевод на русский язык с использованием словарей. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на иностранном языке в виде резюме, отражающего тематику текста, основную авторскую идею с подведением итогов и выводами из прочитанного.

2. Чтение оригинального текста социокультурной направленности (культурологического, общественно-политического содержания) объемом 1500–1800 печатных знаков. Время выполнения – 15 минут. Форма проверки - передача основного содержания текста на иностранном языке в виде резюме.

3. Беседа на иностранном языке с экзаменаторами, связанная со специальностью и научной деятельностью испытуемого. Рекомендуется подготовить рассказ-представление о себе, своей специальности (образовании), рассказать о научном руководителе, о сфере научных интересов и направлении исследования, обозначить примерную тему диссертации и обосновать актуальность проводимой работы, а также практическое применение предполагаемых результатов исследования

ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ РЕФЕРАТА:

Структура реферата:

- титульный лист;
- оглавление реферата;
- введение (введение в проблематику реферата, объем примерно 1 страница);
- основной текст (перевод с иностранного языка на русский аутентичного научно-технического текста по специальности);
- заключение (выводы из прочитанного, объем примерно 1 страница);

- список терминов (словарь профессиональных терминов, оформляется в соответствии с алфавитом иностранного языка, 200 единиц);
- оглавление переведенного оригинального источника;
- выходные данные переведенного оригинального источника.

Реферат представляется в **двух экземплярах** (на иностранном и русском языках).

Объем основного текста должен составлять 14–16 страниц, шрифт основного текста Times New Roman, размер шрифта основного текста 14 пт., межстрочный интервал одинарный, отступ первой строки абзаца 1,25 см, выравнивание текста по ширине, автоматическая расстановка переносов включена, нумерация страниц внизу посередине, поля слева и справа – по 2 см, снизу и сверху – по 2,5 см.

Образец титульного листа реферата

Министерство образования Республики Беларусь

Учреждение образования
«Белорусский государственный педагогический университет
имени Максима Танка»

Кафедра
иностранных языков

Реферат по книге Джона Доу

«НАЗВАНИЕ»

Работу выполнила:
Иванова Марина Ивановна
магистрант

Научный руководитель:
ст. преподаватель
Климченко Светлана Григорьевна
(преподаватель кафедры иностранных языков)

2021

Содержание

Введение.....	3
1. Эволюция отношения общества к инвалидам.....	4
2. Краткий обзор профессий, которые помогают людям с ограниченными возможностями выжить в обществе	5
3. Основные компоненты речи и языка.....	7
4. Развитие речи и языка	9
5. Речевые нарушения	12
Заключение.....	14
Содержание.....	15
Литература.....	16
Глоссарий.....	17

Образец титульного листа реферата (английский язык)

Ministry of Education of the Republic of Belarus

Education Institution
«Belarusian State Pedagogical University
named after Maxim Tank»

Foreign Languages
Department

Abstract of the Book by John Doe

«TITLE»

Executed by:
Master's degree student
Marina Ivanovna Ivanova

Supervisor:
Senior Lecturer
Svetlana Grigoryevna Klimchenko

Contents

Introduction.....	3
1. History of the disabled.....	4
2. A brief look at the professions.....	5
3. Basic Components of Speech and Language.....	7
4. Development of Speech and Language.....	9
5. Speech Disorders.....	11
Conclusion.....	13
Contents.....	14
References.....	14

References

Van Riper, Charles. Speech correction: an introduction to speech pathology and audiology / Charles Van Riper, Robert L Erickson. – 9th ed., c. 1996. – 527 p.

Глоссарий

<i>№</i>	<i>Слово</i>	<i>Транскрипция</i>	<i>Перевод</i>
1	Communication disabilities	[kə,mju:nɪ'keɪʃən dɪsə'bɪlɪtɪz]	Коммуникационные нарушения
2	Speech disorders	[spi:tʃ dɪs'ɔ:dəz]	Речевые нарушения
3	Speech correction	[spi:tʃ kə'rekʃən]	Коррекция речи
4	Speech-language pathology	[spi:tʃ 'læŋgwɪdʒ pə'θɒlədʒi]	Логопедия
5	Speech pathologists	[spi:tʃ pə'θɒlədʒɪsts]	Логопед
6	Stutter	['stʌtə]	Заикание
7	Voice disorders	[vɔɪs dɪs'ɔ:dəz]	Голосовые нарушения
8	Ability	[ə'bɪlɪti]	Способность
9	Vocal folds	['vəʊkəl fəʊldz]	Голосовые складки
10	Pollution	[pə'lu:ʃən]	Загрязнение
11	Inhumanity	[ɪnhju(:)'mænɪti]	Бесчеловечность
12	Handicapped	['hændɪkæpt]	Инвалид
13	Disabled	[dɪs'eɪblɪd]	Нетрудоспособный
14	Impairments	[ɪm'peɪmənts]	Нарушения
15	Rejection	[ri'dʒekʃən]	Отказ, неприятие
16	Inhabitants	[ɪn'hæbɪtənts]	Жители
17	Relationship	[ri'leɪʃənʃɪp]	Отношение
18	Elimination	[ɪ,lɪmɪ'neɪʃən]	Устранение
19	Downtrodden	['daʊn,troʊdn]	Угнетенный
20	Nuisances	['nju:snsɪz]	Неприятности
21	Private practice	['praɪvɪt 'præktɪs]	Частная практика
22	To undergo	[tu: ,ʌndə'gəʊ]	Подвергаться
23	Preparation	[,preɪə'reɪʃən]	Подготовка
24	Deafness	['defnɪs]	Глухота
25	Hearing impairment	['hɪərɪŋ ɪm'peɪmənt]	Слуховые нарушения
26	Rehabilitation	[,ri:ə'bɪlɪ'teɪʃən]	Реабилитация
27	Equipment	[ɪ'kwɪpmənt]	Оборудование

Образец для составления темы “My Research Work” (английский язык):

My name is

I graduated from (*the Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank*), Faculty in 20__ and decided to continue studying in order to improve my qualifications.

So I’m a Master’s course student. I combine scientific research with practical work. I work as a at

I’m doing research in which is now widely accepted.

The obtained results have already found wide application in various spheres of national education.

I have been working at the problem for years.

I got interested in it when I was a student. Now I have collected some valuable data for my thesis.

The theme of my thesis is “.....”.

I think this problem is currently important nowadays because

My thesis consists of Introduction, Chapter I (mainly theoretical), Chapter II (practical), Conclusion, Bibliography and Supplement.

In the Introduction the purpose, the object, subject, methods of research are revealed.

The purpose of research is

The subject of my thesis is

Methods of the research are (*analysis, synthesis, statistical, general scientific, etc.*).

In Chapter I the state of the problem studied is analyzed.....

In Chapter II the experiment carried out is described

In Conclusion research findings and their novelty are presented. They are

The Supplement illustrates the research carried out.

My work is both of theoretical and practical importance.

It is based on the theory developed by my research adviser I always consult him / her when I encounter difficulties in my research. We often discuss the collected data. These data enable me to define more precisely the theoretical model of the problem studied.

For the moment I have scientific papers published. One of them was published in
.....

I take part in various scientific conferences where I make reports on my subject and participate in scientific discussions and debates.

I'm planning to finish writing the thesis by and defend it successfully.

I hope to get a Master's Degree in Education.

Примерные вопросы к устной части экзамена:

1. What are you? What is your occupation?
2. What higher educational establishment did you graduate from?
3. What area of science are you concerned with?
4. What problems do you deal with?
5. How many years have you been working on this problem?
6. How is this problem being tackled in Belarus and abroad?
7. What famous scientists are engaged in this problem?
8. What methods do you use in your work?
9. Is your work of theoretical or practical importance?
10. Do you carry out any experiments?
11. What progress have you made in your work?
12. What difficulties do you face in your work?
13. Have you got any scientific publication?
14. Have you ever participated in the work of scientific conferences, symposia?

Образец титульного листа (французский язык)

Ministère de l'éducation de la république du Bélarus

Institution de l'éducation

«L'Université pédagogique d'État du Bélarus

Nom Maxim Tank»

Chaire des langues
étrangères

Résumé du livre Nicole Gabet-

«LE TITRE DU LIVRE»

Le travail est fait par
Ivanova Irina Ivanovna
Master

Dirigeant scientifique
professeur agrégé
Vitkovskaïa Tatiana Ivanovna
(professeur de la chaire des langues étrangères)

Образец для составления темы “ Mon travail scientifique. Ma thèse” (французский язык):

Permettez-moi de vous présenter ma thèse.

D'abord, je veux présenter mon éducation de première filière. J'ai terminé l'Université pédagogique M. Tank en 2020, la faculté de l'éducation primaire. J'ai obtenu la spécialité... . Mais j'ai décidé de continuer mes études à la magistrature pour améliorer ma qualification et augmenter mon niveau des connaissances.

Je m'intéresse toujours aux travaux scientifiques. A la fin des études à la magistrature il faut soutenir une thèse. Le thème de ma thèse est “ Les conditions pédagogique de la formation indépendante des enfants avec la déprivation auditive”.

Je crois que ce problème est actuel. Ma thèse se compose de l'introduction et de deux chapitres, de la conclusion et de la liste bibliographique.

Dans l'introduction j'analyse l'objet et les méthodes de la recherche, l'importance scientifique de ma thèse, son actualité et l'application pratique.

Le but de ma thèse est de définir les formations pédagogiques de l'indépendance des enfants d'âge préscolaire avec la déprivation auditive en train du jeu de rôle.

J'ai utilisé les méthodes de la recherche suivants: les méthodes théoriques (l'analyse, la synthèse, la comparaison, la généralisation), empiriques (l'expérience constante, le sondage); de la statistique mathématique.

L'importance scientifique consiste en l'argumentation et la concrétisation du problème étudié. Que les positions et les résultats expérimentaux présentes dans l'étude, dans la mesure définie permettent d'influencer la formation de l'indépendance des enfants au problème auditif, ainsi que concrétisent et élargissent les connaissances scientifiques dans le domaine de la surdopédagogie et surdopsychologie.

Quand à l'application pratique, il faut dire que les matériaux de ma thèse peuvent être utilisés pour les cours de la linguistique générale et cours spéciaux des disciplines “ La méthode de l'éducation préscolaire pour les enfants avec la déprivation auditive”, “La pédagogie correctionnelle” etc. Aussi pour l'élaboration des recommandations aux professeurs et à la planification du travail avec les enfants sourds.

Le premier chapitre est consacré à l'analyse théorique du problème essentiel de ma thèse. Ici j'expose les opinions des savants les plus connus dans ce domaine. C'est l'aperçu analytique de la littérature scientifique.

Le deuxième chapitre appelle pratique est consacré à l'analyse de matériel concret, empirique que j'ai ramassé et préparé. Ce chapitre est le résultat de mon travail personnel concret.

La conclusion présente les résultats de ma recherche, la nouveauté et l'actualité. Ici je propose des recommandations pratiques pour les buts de l'enseignement.

La liste bibliographique présente les sources d'information que j'ai utilisé pour ma recherche.

Образец титульного листа реферата (немецкий язык)

Bildungsministerium der Republik Belarus

Institution der Ausbildung
«Belarussische Staatliche Pädagogische Universität
namens Maxim Tank»

Lehrstuhl für
Fremdsprachen

Referat nach dem Buch von Annette Herzog

«**TITEL**»

Vorbereitet von:
der Masterstudentin
Iwanowa Marina Iwanowna

Leiterin des Referats:
Lektorin des Lehrstuhls für
Fremdsprachen
Lawrinowitsch Natalja Wazlawowna

Meine wissenschaftliche Arbeit

Ich möchte mich vorstellen. Ich heiße XX XX. Meine Fachrichtung ist Geographie. Von 2004 bis 2008 studierte ich an der Belarussischen Staatlichen Pädagogischen Universität Maxim Tank an der Fakultät für Naturwissenschaften. Am Ende des vierten Studienjahres habe ich mein Diplom verteidigt und den Beruf der Lehrerin für Erdkunde und Biologie bekommen.

2 Jahre habe ich als Lehrerin im Lyzeum gearbeitet. Ich habe die Entscheidung getroffen, sich an der Magistratur immatrikulieren zu lassen.

Meine Ausbildung dauert 3 Semester. Im ersten Studienjahr erfolgt ein vertieftes Studium der Philosophie, einer Fremdsprache und der Grundlage der Informationstechnologien, das mit den Prüfungen geschlossen wird. Diese Prüfungen heißen Kandidatenprüfungen.

Die Kandidatenprüfungen sind eine Voraussetzung für die Verteidigung der Dissertation. Der Master vertieft seine theoretischen Kenntnisse auf dem Fachgebiet und fertigt eine Dissertation an.

Ich arbeite unter Leitung der wissenschaftlichen Betreuerin. Sie heißt XX XX XX. Sie ist Kandidatin der pädagogischen Wissenschaften.

Das Masterstudium wird also durch die öffentliche Verteidigung einer Dissertation abgeschlossen.

Das Thema meiner Dissertation ist „XXXXXXXXXX“. Dieses Thema ist jetzt sehr aktuell.


Eine beliebige wissenschaftliche Arbeit wird die Neuheit haben. Meine Dissertation ist keine Ausnahme. Dissertationsbezogene Arbeit ermöglicht die Sicherung völliger Umsetzung von den Bildungsanfragen und Bedürfnissen aller Subjekte des Lehrprozesses zur Bildung der Familienwerte bei den Oberschülern, sowie auch ihre erfolgreiche Sozialisation, Verantwortung für ihre zukünftige Tätigkeit, Erhöhung der Rolle der Familie. Die Verwendung des Bildungsbereiches der Contentplattform aktiviert und optimiert die Tätigkeit von den Teilnehmern des Lehrprozesses zur Überwindung der Probleme in der Familie, Vorbeugung der Verwahrlosung und Unregelmäßigkeiten unter den Minderjährigen.

Der Zweck meiner Dissertation ist der Prozess der Bildung von den Familienwerten

Forschungsziele: den Potenzial des Bildungsbereiches von der Contentplattform in der Bildung der Familienwerte bei den Oberschülern zu definieren.

Der Forschungsgegenstand sind die Contentplattform als Bildungsbereich

Aufgaben der Forschung:

-  Den Kern der Contentplattform als Bildungsbereich zu definieren;

- ✚ Das Richtungsmodell und den Inhalt der Arbeit von der Contentplattform zur Bildung der Familienwerte bei den Oberschülern zu erarbeiten
- ✚ Methodische Empfehlungen für die Arbeit auf der Contentplattform zu erarbeiten.

Meine wissenschaftliche Arbeit besteht aus Einleitung, 4 Kapiteln, Zusammenfassung, Literaturverzeichnis und Glossar. Das erste Kapitel heißt „XXXXXX“. Das zweite Kapitel heißt „XXXXXXXX“. Das dritte Kapitel heißt „XXXXXXXXXX“. Das vierte Kapitel heißt „XXXXXXXXXXXX“.

Im zweiten und dritten Kapiteln wird das experimentelle Material dargelegt und analysiert.

Meine wissenschaftliche Arbeit hat auch die Zusammenfassung. Hier werden auch Schlussfolgerungen für die praktische Anwendung der Ergebnisse gezogen.

Eine der Formen für die Vorbereitung auf die Kandidatenprüfung ist das Schreiben eines Referats. Nach der Verteidigung der Dissertation erwerbe ich den akademischen Grad des Masters der Bildungsmanager.

Образец титульного листа реферата (испанский язык)

Ministerio de la Educación de la República de Belarús

Establecimiento de la enseñanza
«Universidad estatal pedagógica de Belarús Maxim Tank»

Departamento
de las lenguas
extranjeras

Resumen del libro Gabriel García Márquez

«НАЗВАНИЕ»

Realizado por:
Иванова Марина Ивановна
magistrante

Tutor científico:
profesora
Gromóvich E.A.
(преподаватель кафедры иностранных языков)

2021

TEMA “Mi trabajo científico”

Me llamo Terminé la Universidad pedagógica estatal de Belarús Maxím Tank la facultad de Arte Musical en 2002. El mismo año empecé a trabajar de maestra de acordeón en el Palacio de cultura de la fábrica de los automóviles de Minsk. Actualmente llevo 18 años trabajando de maestra del arte musical en la escuela número 168.

Llevo el trabajo científico. Me interesa el problema de la educación espiritual y estética de los alumnos en las escuelas. Soy magistrante del departamento de la educación estética de la Universidad pedagógica estatal de Belarús. Mi dirigente científico es El tema de mi tesis es ... “Las peculiaridades del uso del método “diálogo de las culturas” en el estudio del Arte mundial”.

Mi trabajo científico se compone de tres capítulos: la introducción, la parte principal, el capítulo de la aplicación práctica. La parte principal está dedicada a la elaboración de la tecnología del método “diálogo de las culturas” en el estudio de la asignatura del Arte. La parte práctica está dedicada a la aplicación de los resultados del capítulo principal.

Tengo publicado 2 artículos relacionados con el problema de mi trabajo. Uno más está en el proceso de la publicación.